

## ŠÁRKA HRBÁČKOVÁ – Mezzo Soprano

absolvovala Konzervatoř v Českých Budějovicích. V roce 2001 se stala laureátkou soutěže talentů Jihočeské komorní filharmonie a v následujícím roce získala 2. cenu Pěvecké soutěže duchovní a koncertní hudby v Kroměříži. V současnosti je sólistkou opery Slezského divadla v Opavě a spolupracuje s Jihočeským divadlem v Českých Budějovicích a s divadlem J. K. Tyla v Plzni. Věnuje se též koncertní a duchovní hudbě.



ŠÁRKA HRBÁČKOVÁ a graduate of the Conservatory in České Budějovice, in 2001 Ms. Hrbáčková became a laureate of the South Bohemian Philharmonic talent contest and, in the following year, she won Second Prize in the Voice Contest of Sacred and Concert Music in Kroměříž. Currently she is a soloist with the Silesian Theatre in Opava in addition to working with the South Bohemian Theatre in České Budějovice and the J. K. Tyl Theatre in Plzeň. Her professional interests are concert and sacred music.

## Czech Virtuosi Chamber Orchestra

Komorní orchestr Czech Virtuosi (s jeho uměleckým ředitelem Karlem Procházkou, který hraje první housle ve Státní filharmonii Brno a s manažerem orchestru Miloslavem Vávrou, který hraje první housle v Janáčkově opeře Národního divadla Brno) začal svou kariéru v listopadu 1997. V současnosti má orchestr za sebou více než 350 koncertů, z nichž jedna třetina se uskutečnila v zahraničí. Členové orchestru jsou koncertní mistři a sólisté na dechové nástroje a pochází ze dvou orchestrů – Orchestr Státní filharmonie Brno a Janáčkova opera Národního divadla Brno. Stěžejní hudbou tohoto orchestru jsou Mozartovy skladby.



The Czech Virtuosi chamber orchestra (with its artistic leader Karel Procházka, who is first violist of the Czech State Philharmonic of Brno, and manager Miloslav Vávra, the first violist of the Janacek National Opera) began its career in November 1997. To date the ensemble has undertaken more than 350 concerts, one third of which were outside of the Czech Republic. The members of the Czech Virtuosi are concert masters and soloists for wind instruments in two Brno orchestras – Brno Philharmonic Orchestra and Janacek Opera. Mozart's music is the main domain of the orchestra.

## Dětský sbor Rolnička Praha

Dětský pěvecký sbor Rolnička Praha založil a již 31 let vede sbormistr Karel Virgler. Hlavní koncertní sbor má 50 členů ve věku 10–18 let. Rolnička uvádí každoročně 30–40 koncertů jak v České republice, tak v zahraničí. V posledních letech úspěšně koncertovala ve většině evropských zemí, v USA a v Maroku a získala také řadu ocenění na mezinárodních sborových soutěžích. Nyní se připravuje na letní koncertní zájezd do Kanady a USA. Během něj se zúčastní festivalu Children of the World in Harmony v Michiganu jako jediný evropský sbor.



The children's and youth choir Rolnicka was founded 31 years ago by its current director, Karel Virgler. Rolnicka's Concert Choir has 50 singers from 10 to 18 years. Rolnicka performs yearly at 30–40 concerts both in the Czech Republic and abroad. In recent years the choir has performed with acclaim in nearly all European countries, as well as in the USA and Morocco, and has received a number of international choir competition awards. Currently the choir is rehearsing for a summer concert tour of the USA and Canada, where they will perform in the Children of the World in Harmony Festival in Michigan as the only choir from Europe.

## Sbor Kaguya-hime (skupina Taketori)

### Kaguya-hime Chorus (Taketori Circle)

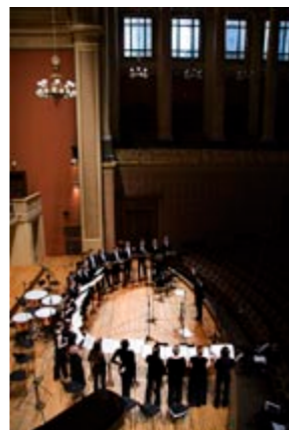
Skupinu Taketori založili v lednu roku 2008 milovníci fantastické opery „Kaguya-hime“ (Princess from the Moon) napsanou dirigentem Hideaki Hiraiem. Sbor Kaguya-hime je jedinečným uskupením skládající se z fanoušků této opery. Jádrem sboru Kaguya-hime zpívá při svých představeních v Japonsku společně s amatérskými sbory z dané oblasti pro prohloubení vzájemného přátelství. Sbor takto vystoupil více než desetkrát a v jejich plánu jsou další vystoupení s nejrůznějšími domácími i zahraničními sbory.



The Kaguya-hime Chorus (also known as the "Taketori Circle") was founded in January 2008 by fans of Maestro Hideaki Hirai's fantastic opera "Kaguya-hime" (Princess from the Moon). The Taketori Circle is a unique collaborative project combining audience members with performing members of the Kaguya-hime Chorus. In their performances in Japan, the core members of the Kaguya-hime Chorus collaborate with amateur choruses in the spirit of mutual friendship. The chorus has performed in this manner on more than ten occasions and more performances with various domestic and international choruses are planned.

## Pražští Pěvci

Pražští pěvci, smíšený komorní sbor, vznikl v r. 1992. Jeho specifikou je intenzivní hlasová příprava pod vedením zakladatele sboru, Mgr. Stanislava Mistra, která umožňuje v komorním obsazení interpretovat mnohohlasé skladby, určené pro větší uskupení. Sbor získal dosud osm prvních cen v mezinárodních soutěžích (např. Jersey 2002, Praga cantat 2003, Pardubice 2007) a nahrál 5 CD. Sbor loni již po páté vystoupil na MHF Pražský podzim (např. Flamenco requiem Paco Peni, Holstovy planety s Liverpool orchestru), naposledy s Českou filharmonií v Debussyho La madamme Elue.



The mixed chamber chorus Pražští Pěvci (Prague Singers) was established in 1992. It is known for its intensive voice rehearsals under the chorus's founder, Stanislav Mistr, enabling it to interpret in a chamber format multiple-part compositions intended for larger groups. To date the chorus has received eight first prizes in international competitions (e.g. Jersey 2002, Praga cantat 2003, Pardubice 2007) and recorded five CDs. Last year the group performed at the Prague Autumn international music festival for the fifth time (e.g. Flamenco requiem Paco Peni, Holst's The Planets with the Liverpool Orchestra), and its most recent appearance was with the Czech Philharmonic in a performance of Debussy's La madamme Elue.



Highlights from Kaguya-hime "Princess from the Moon" – Music and Libretto by Hideaki Hirai

# OPERA (in 2 acts) Kaguya-hime



OPERA (in 2 acts)

# Kaguya~hime

Music and Libretto by Hideaki Hirai

April 18<sup>th</sup>, 2009 – 7:30 p.m.

Smetanova síň, Obecní dům / Municipal House, Smetana Hall

## PROGRAM:

*W. A. Mozart* – Předehra z Figarovy svatby / *The Marriage of Figaro Overture*

*W. A. Mozart* – Klavírní koncert č. 12, K. 414 / *Piano Concerto No. 12, K. 414*

*Hideaki Hirai* – Opera Kaguyahime – výběr / *Highlights from Kaguya-hime*

Dirigent (Conductor): **Hideaki Hirai**

Klavírista (Pianist): **Motoki Hirai**

Orchestr (Orchestra): **Czech Virtuosi Chamber Orchestra**

Sólisté (Soloists): **Ryoko Wakatsuki** (princezna Kaguya)

**Teru Yoshihara** (císař Mikado)

**Oldřich Kříž** (Okina)

**Šárka Hrbáčková** (Ohna)

Sbory (Choruses): **Japonský sbor Kaguya-hime, Pražští Pěvci, Rolnička**

## OBSAH KAGUYA-HIME (SYNOPSIS OF THE OPERA KAGUYA-HIME)

„Kaguya-hime“ je nejstarším dochovaným lidovým příběhem v Japonsku, datuje se do 10. století. Vypráví o dívce Kaguya („Třpytivá noc“), kterou nalezne jako malé dítě v bambusovém kmeni starý bezdětný dřevorubec (Okina). Společně se svou ženou (Ohna) se o ní starají a během tří měsíců z ní vyroste překrásná dívka, o níž se ucházejí šlechtici i samotný císař (Mikado). Ona však všechny návrhy ke svatbě odmítá a jednoho dne se vrací zpátky domů – na měsíc.

“Kaguya-hime” is the oldest surviving folk story in Japan – it dates back to the 10th century. It is a story of a girl named Kaguya (“Radiant Night”) who is found in a bamboo tree by an old, childless lumberjack (Okina). Okina and his wife, Ohna, raise the girl who, in a mere three months, matures into a beautiful woman. Her hand in marriage is sought by many noblemen and even by the Emperor himself (Mikado). She, however, refuses all offers of marriage and one day returns to her home – the moon.

## HIDEAKI HIRAI – Dirigent (Conductor)

je jedním z nejnadanějších mladých dirigentů v Japonsku a zároveň hudebním ředitelem a dirigentem Operního experimentálního divadla v Tokiu a dirigentem souboru Tokyo Opera Production. Předtím zastával pozici dirigenta Tokyo New City Orchestra. Pochází ze starého rodu Hiraiů, známého na poli klasické hudby v Japonsku. Hideaki Hirai je spoluzakladatelem sboru Czech Virtuosi a hudebním ředitelem Capital Young Artists Orchestra (Washington, D.C.). V příští sezóně bude dirigovat v Sydney Opera House.

Jako hostující dirigent vystoupil s mnoha známými orchestry v Austrálii, Chorvatsku, České republice, Velké Británii, Finsku, Francii, Německu, Itálii, Polsku, Rumunsku, Španělsku, U.S.A. a většinou hlavních orchestrů v Japonsku. Mezi jeho poslední vystoupení patří Festival „Dny Bohuslava Martinů“, mezinárodní festival Mladá Praha (Česká republika), Japonský festival (U.S.A.) a Hudební festival Martha Argherich (Beppu, Japonsko).

HIDEAKI HIRAI is one of the most gifted young conductors from Japan. He is currently Music Director and Conductor of the Tokyo Opera Experimental Theatre and Conductor of the Tokyo Opera Production. Prior to this he held the position of Conductor with the Tokyo New City Orchestra. He belongs to the Hirai family, famous in the classical music field in Japan. Hideaki Hirai is also a Co-founder of the Czech Virtuosi and Music Director of the Capital Young Artists Orchestra (Washington, D.C.). Next season he will make his debut at the Sydney Opera House. He has conducted many leading orchestras in Australia, Croatia, Czech Rep., Denmark, England, Finland, France, Germany, Italy, Poland, Romania, Spain, and the USA., as well as most of the major orchestras in Japan. His recent festival appearances include Martinu Festival, Young Prague Music Festival (Czech Rep.), Japan Festival (U.S.A.) and Martha Argherich Music Festival (Beppu, Japan).

## MOTOKI HIRAI – Klavírista (Pianist)

je široce pokládán za jednoho z nejnápadnějších klavíristů své generace. Na profesionální úrovni hraje již od svých 13 let. Motoki Hirai pravidelně vystupuje jako sólista ve velkých městech v Americe, Evropě i na Dálném východě. V posledních letech je zván na mezinárodní hudební festivaly např. Chelsea Festival 2008 (UK) nebo Sofia Music Festival 2009 (Bulharsko). Letos a příští rok se chystá na turné v České republice, Francii, Španělsku, Dánsku, Rumunsku a po rodném Japonsku se závěrečným koncertem v londýnské Wigmore Hall.

MOTOKI HIRAI is widely acclaimed as one of the most imaginative pianists of his generation. Motoki Hirai has been playing the piano professionally since the age of 13. He appears regularly in the music capitals of the Far East, America and Europe as a soloist and recitalist. During recent seasons, he has been invited to perform at international festivals including the Chelsea Festival 2008 (UK) and the Sofia Music Festival 2009 (Bulgaria). Highlights of the 2009/10 season and beyond include concert tours in the Czech Republic, France, Spain, Denmark, Romania and his native Japan, also returning to London’s Wigmore Hall.



Photo © Carpentertürmer-U.K.

[www.hideaki-hirai.com](http://www.hideaki-hirai.com)



## TERU YOSHIHARA – Baritone

je absolventem Tokijské státní univerzity umění a hudby i postgraduálního studia na stejné škole. Získal stipendium klubu Rotariánů a po studiu na milánské konzervatoři absolvoval další postgraduální studium na Státní vysoké škole múzických umění ve Stuttgartu, obor opera a sólový zpěv. Získal prvenství na sedmém ročníku hudební soutěže japonských písní Sougakuđo Japan Contest. Každý rok hraje v Evropě, např. v Německu, Francii, Švýcarsku v titulní roli Lazebník Sevillský či v roli Papagena v Kouzelné flétně. Též v Evropě vystupoval na více než 300 koncertech s tematikou duchovní hudby.

TERU YOSHIHARA was graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music and its Graduate school. As a scholar of Rotary club, he studied at The Milan Conservatory, and after that he was graduated from the graduate school of the State University of Music and Performing Arts Stuttgart, major in opera and solo voice. He won 1st prize in 7<sup>th</sup> Sougakuđo Japan Music Contest. He regularly performs in Europe, e.g. in Germany, France, and Switzerland in the Title role of The Barber of Seville, and as Papageno in The Magic Flute. He has performed more than 300 concerts of religious songs in Europe.

## RYÓKO WAKATSUKI – Soprano

absolvovala doktorandské studium na Tokijské státní univerzitě umění a hudby v oboru opera. Studovala na milánské konzervatoři. Debutovala jako Despina v roli Cosi Fan tutte, dále v roli Zuzany ve Figarově svatbě či v árii Papagena v Kouzelné flétně, kterou vysílala japonská televize NHK. Nyní vystupuje v operě Kaguya-hime. Vystoupila pod vedením známých dirigentů jako např. Seiji Ozawa nebo Hiroshi Wakatsuki.

RYOKO WAKATSUKI was graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music, major in Opera. Later, she studied at graduate school of Tokyo University of the Arts, where she was awarded her master and doctor degrees, also in Opera. She made her debut in Nikikai as Despina in Cosi Fan tutte. Other roles include Papageno in the Magic Flute, which was broadcast by the Japanese television station NHK. Now she is performing in the opera Kaguya-hime. She has performed with well known conductors such as Seiji Ozawa and Hiroshi Wakatsuki.

## OLDŘICH KŘÍŽ – Baritone

absolvoval Státní konzervatoř Praha. V roce 1994 začal kariéru jako sólista Státní Opery Praha. Debutoval v rolích - Figaro, Taddeo, Guglielmo, Ping, Sharpless, Belcore, Valentin, Dr. Falke, Germont. V roce 2005 vstoupil úspěšně též na pole klasického muzikálu jako Sir Danvers Carew v produkci Hudebního divadla Karlín v představení Jekyll a Hyde. Často a velmi rád také účinkuje v operetách jako např. Doktor Falke z operety J. Strausse Netopýr. S touto rolí již procestoval Japonsko, Holandsko a USA. V současné době připravuje pro Plzeň Pucciniho Bohemu a pro Liberec muzikál Sugar.

OLDŘICH KŘÍŽ a graduate of the Prague State Conservatory, Mr. Kříž embarked on his performance career in 1994 as a soloist with the State Opera in Prague. He made his debut in the roles Figaro, Taddeo, Guglielmo, Ping, Sharpless, Belcore, Valentin, Dr. Falke, and Germont. In 2005 he made a successful debut in a musical as Sir Danvers Carew in the production of Jekyll and Hyde at the Karlín Music Theatre. He is very fond of operettas, and he performs in them often, taking on roles such as Doctor Falke in Die Fledermaus (J. Strauss). He has toured Japan, the Netherlands, and the USA in this role. Currently he is rehearsing Puccini’s La Boheme for the Pilsen Opera and the musical Sugar for Liberec.

